



回顧在北京學習一年

本文作者是一位中國留學的荷蘭學生，曾在北京語言學院學習漢語一年。他用中文寫了這篇文章，寫得很好……

一、精讀課：每天兩小時，這一課包括語法、發音等，也是一種複習課。教材首先是（漢語課本）。學完這本書還學很多不同的材料：二、報刊課：每個星期四個小時，報刊課的教材是報紙、新聞廣播、和政治局文件。

三、作品課：每個星期四小時，作品課就是文學課，教材包括小說、報告文學、電影文學劇本等等。

四、口語課：每個星期三小時，這一課是對話課。有時我們跟中國學生在一起互相練習對話，一個小時用中文，一個小時用英文。

五、文法課：每個星期四個小時。文法課的教材選自中國文學的每一時代，特別選自法家著作。

六、中國概況課：每個星期兩個小時，概況課的老師給我們介紹中華人民共和國和社會結構的情況。

除了這六種課以外，還有勞動課和運動課。

留學生一般來說，對於北京語言學院的教學方法感到滿意，但是還有需要改進的地方。比方說，語法教得不够。（漢語課本）裏語法是一點一點地教的，不過沒有完整的語法本，也沒有語法課，所以一種具體的語法問題在（漢語課本）裏面很難找到。

結果，過了二年，學生都有一定的中文水平，可是這水平往往是在依賴背，而不是依賴理解的。

這個「背」也是大的問題。加老師許多次讓我們「用自己的話」複述課文，不過，實際上他們要我們背誦它。中國老師在兩年期間要求學生背書，現在還要求學生背課文。「背」的方法當然有它的好處，不過只背書，會把學生弄鈍，讓他們片面地想，會使他們丟掉興趣，這很可能會有「罷課」。這兩點是我自己最大的意見。

一個個期內，有幾次讓我們寫一篇文章，

「未完」

黃大仙遷址啟事

維多利亞街27街四三二一號近京士威路19號巴士或搭25號巴士到維多利亞街返唐人街搭8號巴士或搭20號巴士電話：八七九一五〇五九

交通銀行香港分行

（總管理處設在北京）
經營一切銀行業務
辦理：各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部
BANK COMMUNICATIONS HONG KONG
香港分行德輔道中8號電話：5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Cominbank

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

金星工藝裝飾公司

承接設計各地中國式茶樓、餐館
短期休
香遷新址
擴張營業
加拿大安全駕駛協會會員
香港高級駕駛協會會員
地址：九龍大埔道五十二號
電話：257-6068 274 6349

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。請電：四三二一八八七先生洽。

承接搬運

清理垃圾、碼頭取貨、各種搬運工作，特平搬運電話：263-6511或437-2828 杜先生

李偉運輸公司

專運送貨辦理香港移民出口行李，並代客搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四一三〇六二
有經驗接搬運工作
如下次搬運請叫 Excel Moving
電話：738 8987

振華瓷業有限公司

Gin Wah Importer Co., Ltd.
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel: 681-1728
港彩飯碗
黃萬壽飯碗
中國風景圓型油畫
女裝長柄水鞋
女裝長柄水鞋
以上一律八折平賣
另有新辦到各色貨品

聯興公司

Ron Hing Co.
22 Keefer St., Vancouver B.C.
Tel: 683-4918
本號經營
各江雜貨
藥材丸散
鮮肉瓜果
霜蝦味精
一律歡迎

黃漢事務所

改換電話號碼啟事
本所電話號碼由一九七七年九月一日起改用六八一四三八八。
地址：喜士定東街三三三號敬告
各新舊舊友，光臨指教。
專理會計事務
填報入息稅

片打花舖

PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新設計
花籃花牌
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。
一切工作，保證滿意。
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

承接搬運

清理垃圾、碼頭取貨、各種搬運工作，特平搬運電話：263-6511或437-2828 杜先生

李偉運輸公司

專運送貨辦理香港移民出口行李，並代客搬運，有大棧房代客存貯。
電話：二五四一三〇六二
有經驗接搬運工作
如下次搬運請叫 Excel Moving
電話：738 8987

大陸洲駕駛學校

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保證足鐘，並代僑胞翻譯筆試，收費公道。請電：四三二一八八七先生洽。

金星工藝裝飾公司

承接設計各地中國式茶樓、餐館
短期休
香遷新址
擴張營業
加拿大安全駕駛協會會員
香港高級駕駛協會會員
地址：九龍大埔道五十二號
電話：257-6068 274 6349

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

交通銀行香港分行

（總管理處設在北京）
經營一切銀行業務
辦理：各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣存款
幣值穩定 安全可靠 港幣折算 在港收付
附設：海外服務部
BANK COMMUNICATIONS HONG KONG
香港分行德輔道中8號電話：5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Cominbank

Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St., Van. B.C.
Jim Fong: 733-4736
(馮浩) 321-6881
房屋
1. 十八年四睡房，土庫完成，二廁半廁所，兩個廚房，存庫，1925 Williams St.
2. 華麗六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三廁廁所，土庫完成，雙車房，地庫高向十三萬。
3. 3046 Franklin St. 二房，大廚房，土庫有兩房，柏文區，四萬多。
4. 十一年三房，陽台，土庫有房，廚房，廁所等。
5. 四萬八千，四睡房，有土庫，4789 Reids St.
6. 東區及西區有新屋多間，地段及樓木地台，由七萬至九萬。請詢問

新到大幫

超等味精
冰霜明蝦
雲埠首創鳳城美點
鮮製粉麵開海外港粵
風味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保證
雲埠秘書賈路蔡根璇立正

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van., C.
681-5848 879-5506
新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折 非林沖
彩相快印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

昌記

司公漆油修裝
承接泥水木工傢私
各等大小工程忠誠
為僑胞服務工作快
捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO
304 Dunlevy Ave., Vancouver B.C.
本館創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請向李榮有接洽，請向李榮有接洽。
李榮有經理
本館電話：二五四一八二二
李榮有電話：二五五八八四

中國銀行香港分行

BANK OF CHINA, HONG KONG
(總管理處設在北京)
經營銀行一切業務
特設海外服務部
竭誠為海外僑胞和海外朋友服務
辦理
海外通信存款 海外通信匯款
海外通信匯款委託手續
(一)來信委託匯款時，請詳細列明①收款人姓名及住址②匯款金額③匯款人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可匯匯，並立即函覆。
(二)買匯票時，請購美元匯票（俗稱通匯單）或香港各銀行付款的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收款人姓名為匯票抬頭人。
地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

泰興自限公司

Tai Hing Company Ltd.
265 E Pender St. Vancouver, B.C., Canada
684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

本報廣告效力宏大

改革版面 全新字粒
刊出迅速 忠誠服務
印刷部門 柯式活版
承印文件 單據表冊
結婚喜帖 壽辰賀柬
兼造中英文樹膠章
電子影印 即影即有

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
夏季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.99 XX
美國粟米油八磅庄 \$4.50 XX 金牌即食麵卅包庄 \$3.50 XX

B.C. ROYAL CAFE

Phone 681-3953
East Pender St. Vancouver 4, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van., C.
681-5848 879-5506
新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
一日起貨
特價九折 非林沖
彩相快印 每張25仙
護照快相 即影即有
平靚又快 歡迎惠顧

昌記

司公漆油修裝
承接泥水木工傢私
各等大小工程忠誠
為僑胞服務工作快
捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七四〇九四

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO
304 Dunlevy Ave., Vancouver B.C.
本館創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到，遠近聞名，華友光顧，極表歡迎。如有接洽，請向李榮有接洽，請向李榮有接洽。
李榮有經理
本館電話：二五四一八二二
李榮有電話：二五五八八四